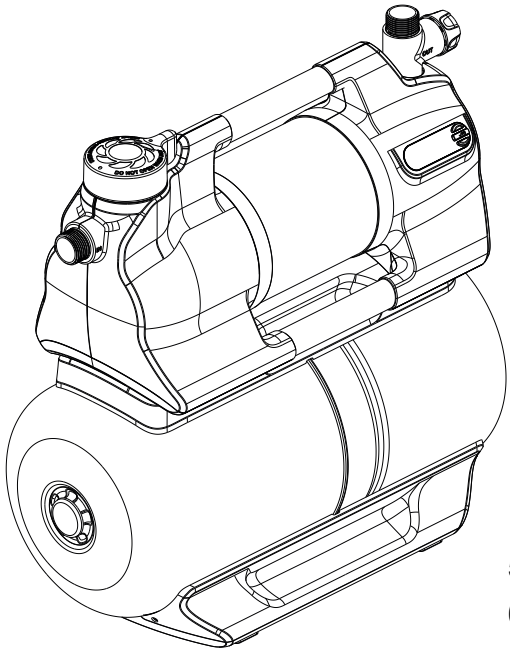
GARDENA®

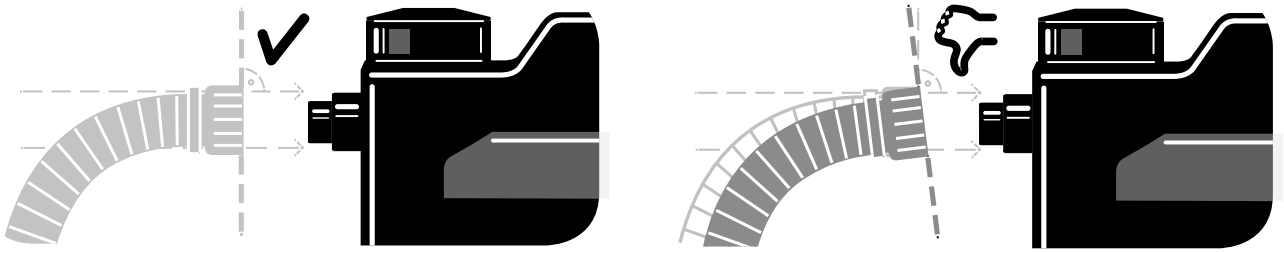
09067-20.960.05



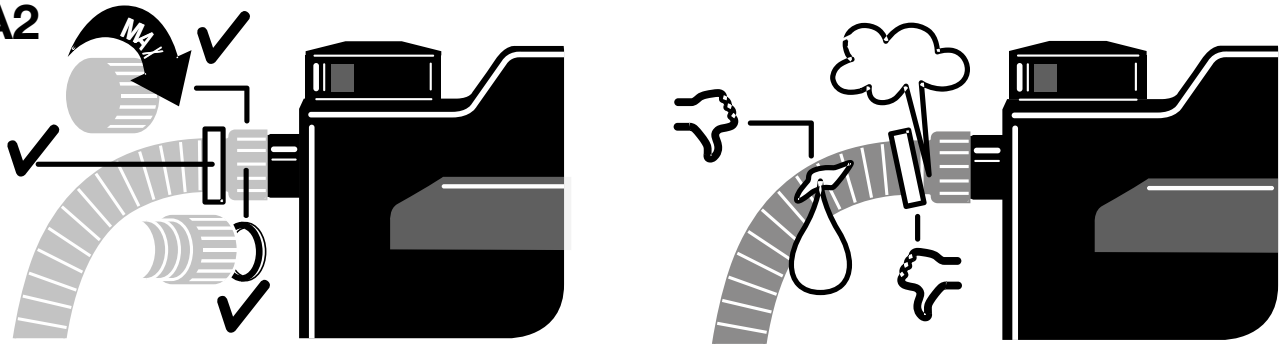
5600 SilentComfort **Art. 9067**
6300 SilentComfort **Art. 9068**

bg **ръководство на потребителя**
Хидрофорна уредба

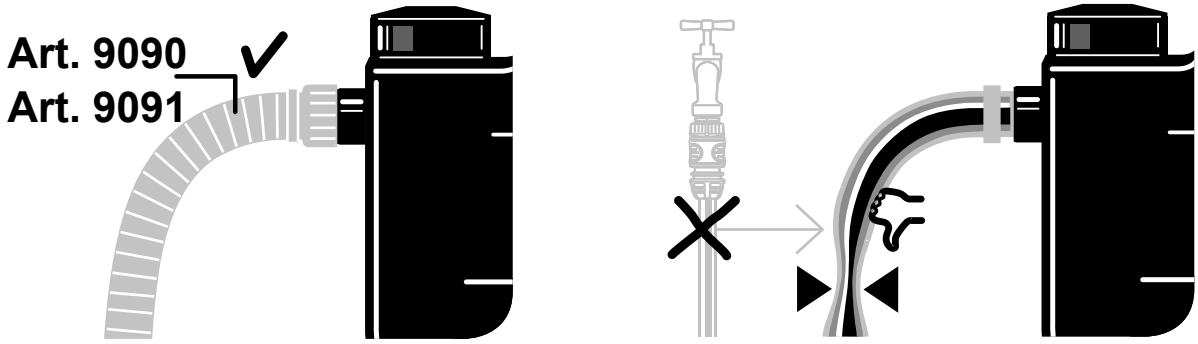
A1



A2



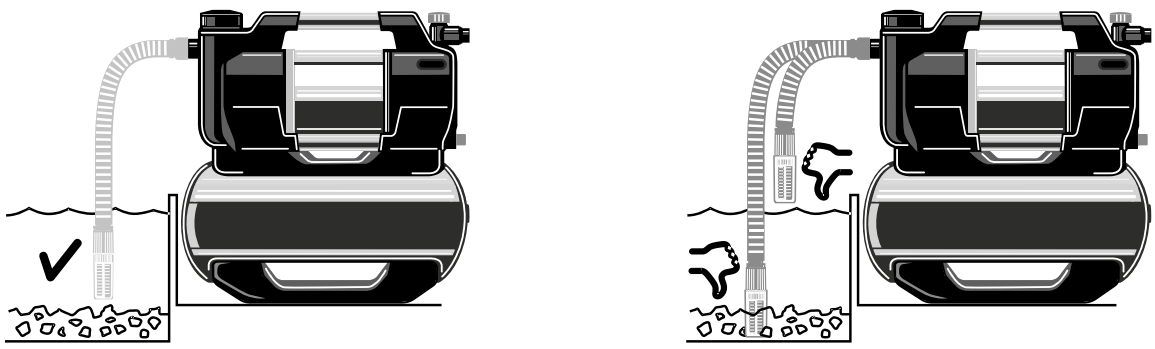
A3



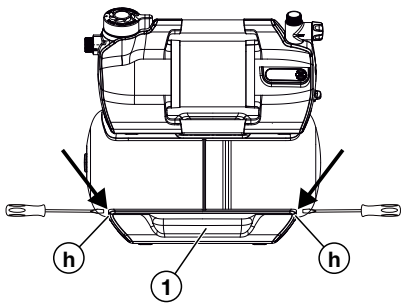
A4



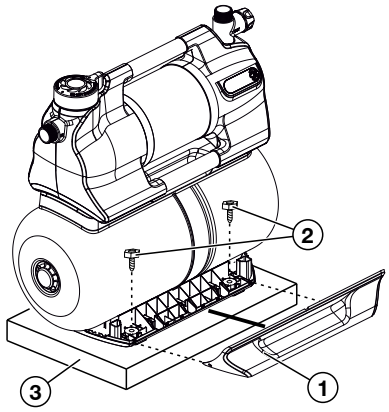
A5



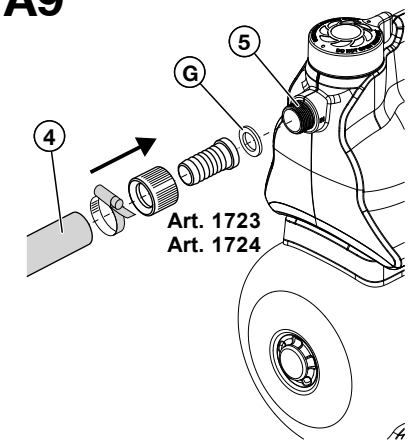
A7



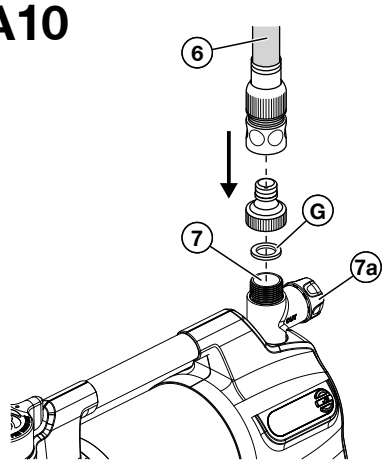
A8



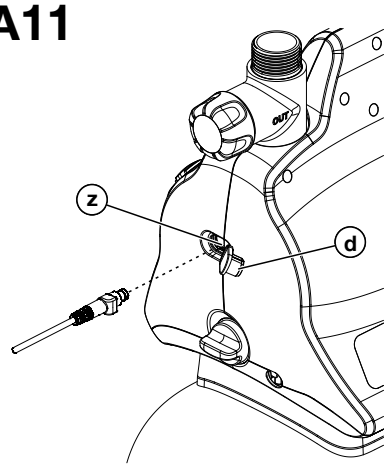
A9



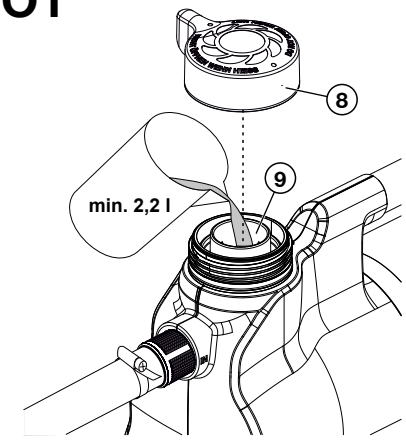
A10



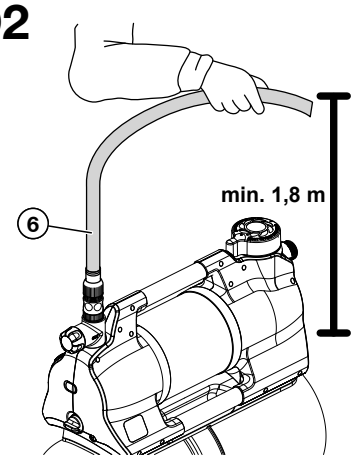
A11



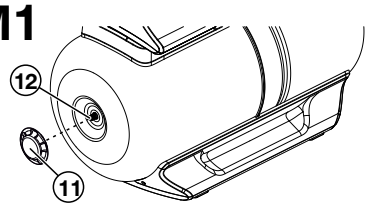
O1



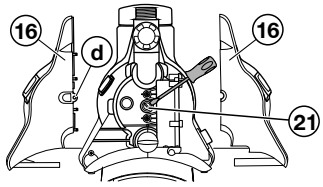
O2



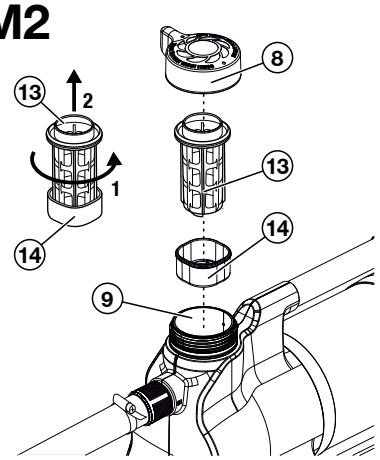
M1



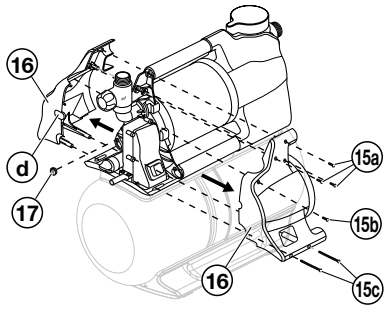
T1



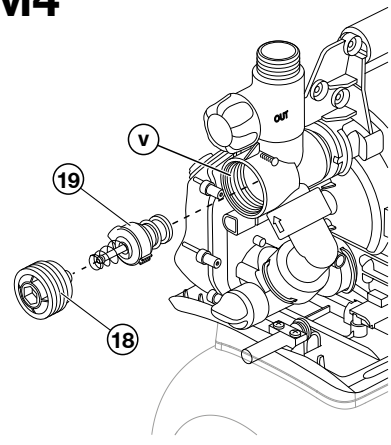
M2



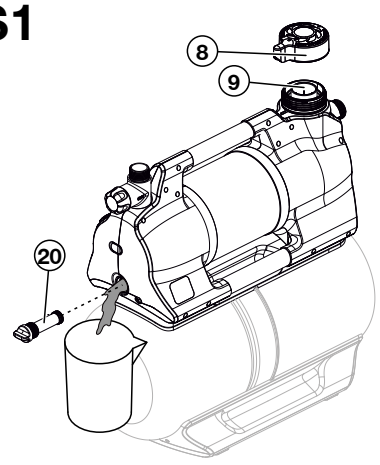
M3



M4



S1



Превод на оригиналните инструкции.

1 Термини и абревиатури 6
2 Инструкции за безопасност 7
2.1 Символи върху продукта 7
2.2 Общи инструкции за безопасност 7
2.3 Допълнителни инструкции за безопасност 8
3 Монтаж 10
3.1 Избор на място за инсталиране 10
3.2 Завиване на PTU към повърхност [фиг. A6/A7/A8] 10
3.3 Свързване на смукателната страна 11
3.3.1 Видове системи за свързване 11
3.3.2 Свързване на смукателния маркуч [фиг. A9] 11
3.4 Свързване на маркуча към нагнетателната страна 12
3.4.1 Свързване на маркуча за налягане [фиг. A10] 12
3.4.2 Свързване на маркуча за налягане с помощта на комбинираната система GARDENA 13
3.4.3 Успоредно свързване на маркучи за налягане 13
3.5 Свързване на датчика за влажност на почвата (опция) [фиг. A11] 13
4 Въвеждане в експлоатация 14
4.1 Първоначално въвеждане в експлоатация 14
4.1.1 Въвеждане в експлоатация на PTU за първи път 14
4.1.2 Избиране на език 14
4.2 Стартиране/спиране на помпения агрегат [фиг. O1/O2] 14
4.2.1 Стартиране на помпения агрегат 14
4.2.2 Спиране на помпения агрегат 15
4.2.3 Макс. стойности на дебита 15
4.3 Монтиране на предфилтър (принадлежност) 15
4.4 Използване на пръскачки 15
5 Функции 16
5.1 Начин на действие на хидрофорната уредба 16
5.2 Регулируеми диапазони на налягането 16
5.3 Power Boost 16
5.4 Bluetooth® 16
5.5 Таймери и разписания за поливане 17
5.5.1 Таймер 17
5.5.2 Разписания за напояване (изключителна функция на приложението) 17
5.5.3 Опционален датчик за влажност на почвата (арт. 1867) 17
5.6 Safe-pump 17
5.6.1 Автоматично рестартиране 17
5.7 Напомняне 18
5.8 Директно стартиране 18
5.9 Безопасност 18
5.9.1 Откриване на теч 18
5.9.2 Максимално време на работа 18
5.10 Фабрични настройки 18
6 Обслужване 19
6.1 Управление на хидрофорната уредба чрез приложение 19
6.2 Управление на хидрофорната уредба с клавишите 19
6.2.1 Символи на екрана 19
6.2.2 Обяснение на таблото за управление: 19
6.2.3 Навигация в менюто 20
6.2.4 Функция за пестене на мощност 20
6.2.5 Заключване за защита на деца 20

7 Съобщения на екрана 21
7.1 Индикатори за състоянието 21
7.2 Информационни съобщения 21
7.3 Съобщения на екрана, свързани с Bluetooth®функцията: 22
8 Настройки 24
8.1 Таймер 24
8.2 Режим (регулируеми диапазони на налягането) 24
8.2.1 Избор на режим 24
8.2.2 Индивидуален режим 25
8.3 Power Boost 25
8.4 Bluetooth 25
8.4.1 Включване и изключване на Bluetooth 25
8.4.2 Сдвояване (свързване на мобилно устройство за първи път) 26
8.4.3 Изтриване на устройства 26
8.5 Яркост 26
8.6 Език 27
8.7 Напомняне 27
8.8 Директно стартиране 28
8.9 Безопасност 28
8.9.1 Теч 28
8.9.2 Достигнато макс. време на работа 29
8.10 Фабрични настройки 29
9 Техническо обслужване 30
9.1 Почистване на хидрофорната уредба [фиг. M1] 30
9.2 Промиване на помпения агрегат 30
9.3 Проверка на въздушното налягане в резервоара [фиг. M1] 30
9.4 Почистване на филтъра [фиг. M2] 31
9.5 Почистване на възвратния клапан [фиг. M3/M4] 31
10 Съхранение 32
10.1 Извеждане от експлоатация и съхранение [фиг. S1] 32
11 Отстраняване на повреди 33
11.1 Освобождаване на ротора [фиг. M3/T1] 33
11.2 Съобщения за грешка 33
11.2.1 Съобщения, свързани с грешки 1, 2, 10 и 11 35
11.2.2 Грешки 1 и 2 35
11.2.3 Грешка 10 и 11 37
11.3 Таблица с грешки за PTU 38
12 Технически характеристики 40
13 Аксесоари/резервни части 42
14 СЕРВИЗ 43
15 Изхвърляне 44
15.1 Изхвърляне на хидрофорната уредба 44
16 Приложение 45
16.1 Преотстъпване на търговски марки 45
16.2 Декларация за съответствие на ЕО 45
17 Работни характеристики 46

1 ТЕРМИНИ И АБРЕВИАТУРИ

- **PTU**: тази абревиатура означава хидрофорна уредба. Това е наименованието на цялото устройство, вкл. помпения агрегат и хидрофора.
- **Помпен агрегат:** компонент, монтиран на хидрофора, който се свързва с маркучите и изпомпва водата.
- **Автоматичен режим**: автоматично включване и изключване на помпения агрегат в зависимост от потреблението на вода и свързания с това спад на налягането в хидрофора.
- **Хидрофор:** хидрофорът е монтиран под помпения агрегат и може да съхранява вода под налягане и да я освободи, когато се отстрани.

→ Изреченията, предшествани от стрелка, са инструкции за работа.

2 ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

2.1 Символи върху продукта



→ Прочетете ръководството за оператора.

2.2 Общи инструкции за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ!
Електрически удар

Риск от нараняване от електрически ток.

→ Продуктът трябва да се захранва с мощност през дефектнотокова защита (RCD) с номинален ток на задействане от не повече от 30 mA.

→ *Изключете продукта от електрическата мрежа, преди да го изведете от експлоатация, да го обслужите или да смените части. В този случай захранващият контакт трябва да е в полето Ви на видимост.*

2.2.1. Предназначение

Този продукт може да се използва от деца на възраст осем и повече години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или без опит и познания, при условие че са под надзор или са инструктирани за безопасното използване на продукта и разбират свързаните с това опасности. Не трябва да позволявате на деца да си играят с продукта. Почистването и техническото обслужване от потребителя не трябва да се извършват от деца без надзор, освен ако те не са на осем години или по-големи и не са под надзор.

Не препоръчваме използването на продукта от младежи под 16-годишна възраст.

GARDENA PTU е предназначена за изпомпване на подпочвена и дъждовна вода, чешмяна вода и хлорирана вода в частни градини и парцели.Уредбите **GARDENA PTU 5600/6300 Bluetooth®, арт. 9067/9068** са част от напоителна система заедно с Bluetooth® приложението.

Потребителският интерфейс е предназначен за ръчна работа чрез дисплея и клавишите за управление, както и чрез Bluetooth® с мобилно устройство.

Продуктът не е предназначен за търговска употреба.Продуктът не е предназначен за постоянна работа.

2.2.2. Безопасна работа

Температурата на водата не трябва да надвишава 35°C.PTU не трябва да се използва, когато във водата има хора.

2.2.3. Транспортиране на течности

GARDENA PTU може да се използва само за изпомпване на вода.

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от нараняване

→ Не изпомпвайте солена вода, мръсна вода, корозивни, силно запалими или взривоопасни вещества (например бензин, парафин, нитроцелулозни разредители), масла, мазут или хранителни продукти.

2.2.4. Удължителен кабел

Когато използвате удължителни кабели, те трябва да отговарят на изискванията за минималните напречни сечения, посочени в следващата таблица:

Напрежение	Дължина на кабела	Напречно сечение
230 – 240 V/50 Hz	До 20 m	1,5 mm²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm²

2.3 Допълнителни инструкции за безопасност

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от спиране на сърдечната дейност

Този продукт генерира електромагнитно поле по време на работа. Това електромагнитно поле може да повлияе на функционалността на активни или пасивни медицински импланти (напр. пейсмейкъри), което може да доведе до сериозно нараняване или смърт.

→ Консултирайте се с Вашия лекар и производителя на Вашия имплант, преди да използвате този продукт.

→ След като използвате продукта, разкачете щепсела за захранващата мрежа от стенния контакт.

2.3.1. Допълнителни инструкции за електрическа безопасност

→ Поставете PTU така, че да е стабилна и да не може да потъне.

→ Поставете PTU така, че да е защитена от падане във водата.

Поставете PTU на безопасно разстояние (мин. 2 m) от средата, която ще се изпомпва.

→ Одобрен личен предпазен превключвател може да се използва като допълнителна функция за безопасност на дефектнотоковата защита (RCD).

→ За това попитайте квалифициран електротехник.

→ Информацията на табелката с данни трябва да съвпада с данните на електрическата мрежа.

→ Изключете PTU от контакта, преди някой да влезе в плувен басейн, където е свързана PTU.

Ако кабелът за свързване към електрическата мрежа на тази машина е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя или от неговия следпродажбен сервизен екип, или от лице с подобна квалификация, за да се избегне опасността.

→ Предпазвайте щепсела и кабела за свързване към електрическата мрежа от топлина, масло и остри ръбове.

→ Не носете PTU, като я държите за кабела, и не използвайте кабела, за да отстраните щепсела от стенния контакт.

→ Не излагайте PTU на дъжд и не я използвайте в мокра или влажна среда.

→ Проверявайте свързващия кабел на редовни интервали от време.

→ Винаги преди употреба извършвайте визуална проверка на PTU (особено на кабела за свързване към електрическата мрежа и щепсела за електрическата мрежа).

Повредена PTU не трябва да се използва.

От ключово значение е PTU да бъде проверена от сервиз на GARDENA, ако е повредена.

Електрическите промени може да бъдат извършвани само от квалифициран електротехник.

→ Изключете PTU от електрическата мрежа преди пълнене, отстраняване или техническо обслужване.

→ Вземете под внимание предупрежденията на производителя на генератора, когато използвате нашата PTU с генератор.

2.3.2. Допълнителни предупреждения за лична безопасност

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от задушаване

→ Малките части лесно могат да бъдат погълнати.

→ Дръжте малките деца далеч по време на монтажа на продукта.

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от нараняване от гореща вода

Изпомпваната вода е под налягане и може да причини нараняване, ако попадне директно върху тялото или очите.

Ако няма подаване на вода откъм смукателната страна, водата в PTU може да се нагрее и получената гореща вода може да причини нараняване при появата на теч.

→ Изключете PTU от електрическата мрежа и оставете водата да се охлади. Не отваряйте капачките или фитингите, когато водата е гореща.

Уверете се преди рестартирането, че има подаване на вода откъм смукателната страна.

→ Ако маркучите или тръбите са изложени на слънце, те могат да станат много горещи.

→ Не използвайте продукта, ако косата Ви не е прибрана.

→ Не свързвайте PTU към водопроводната мрежа за питейна вода.

→ За да предотвратите работата на сухо ва помпения агрегат, се уверете, че краят на смукателния маркуч остава винаги в изпомпваната среда.

→ Пълнете бавно PTU до преливника (мин. 2,2 l) с вода всеки път, преди да я стартирате.

→ Когато пълните PTU с вода, се уверете, че към нея не са свързани маркучи или консуматори и че PTU е разположена като цяло в хоризонтално положение.

Уверете се, че маркучите не са прегънати.

→ Пясъкът и другите абразивни вещества причиняват по-бързо износване и намаляване на качеството на работа на помпения агрегат.

Ако водата съдържа пясък, използвайте предфилтър на помпата.

→ Изпомпването на замърсена вода, например съдържаща камъни, борови иглички и т.н., може да повреди помпения агрегат.

→ Не изпомпвайте силно замърсена вода.

3 МОНТАЖ

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от нараняване
Риск от нараняване поради случайно стартиране.
→ Изключете щепсела от стенния контакт.

3.1 Избор на място за инсталиране

- Повърхността трябва да е с ниски вибрации (напр. не трябва да се поставя върху метални листове или пластмасови резервоари), за да се осигури тиха работа.
- Ако се монтира под нивото на водата, трябва да се монтира спирателно устройство с цел да се предотврати нежеланата загуба на вода.
- Мястото за инсталиране трябва да е равно, стабилно и да осигурява сигурна основа на PTU.
- Тя трябва да се разположи на разстояние най-малко 2 m от открит воден басейн.
- PTU трябва да се монтира на сухо място с достатъчна вентилация и без риск от потапяне.
- Тя трябва да е на разстояние най-малко 5 cm от стените.
- Разположете PTU така, че да можете да поставите подходящ по размер съд за изпразване на PTU под дренажния винт !20. За да се предотврати изтичането на вода на пода по време на процеса на изпразване и за да се позволи пълното изпразване на уредбата PTU, трябва да е възможно PTU да се накланя напред към дренажния винт !20 на прибл. 80°.
- Ако е възможно, монтирайте PTU по-високо от повърхността на водата, която искате да изпомпвате. Ако това не е възможно, монтирайте херметичен спирателен клапан между помпения агрегат и смукателния маркуч.

3.2 Завиване на PTU към повърхност [фиг. A6/A7/A8]

По избор PTU може да се завие на място. В края на ръководството за работа е предоставен шаблон за пробиване 1:1 [фиг. A6] (261 mm x 190 mm). За инсталиране на пода препоръчваме да използвате четири винта 7,5 x 45 (винт за бетон) или 8 x 45 (винт за дърво). Препоръчват се винтове с шестостенна глава.

1. Пробийте отворите според шаблона за пробиване 1:1 [фиг. A6] върху избраната (твърда) повърхност !3.
2. Използвайте отвертка (макс. 5 mm) и я поставете в страничния отвор !h на единия капак !1 [фиг. A7].
3. Натиснете отвертката, за да освободите захващащата кукичка (2 кукички на всеки капак !1).
4. Като задържите надолу захващащата кукичка, издърпайте страничния капак !1 от основата на хидрофорната уредба. Изпълнете същата процедура за втория капак.
5. Завийте PTU към твърдата повърхност !3 ръчно с помощта на четири винта с шестостенна глава !2 (не са включени в комплекта).
6. Избутайте двата странични капака !1 обратно върху основата на хидрофорната уредба, докато захващащите кукички се захванат на място с щракване.

3.3 Свързване на смукателната страна

Връзката на смукателната страна !5 се осъществява с външна резба 33,3 mm (G 1“). Тази връзка се означава с **(вход)**.

Частта за свързване откъм смукателната страна може да се затяга само на ръка [фиг. A2].

За да се предотвратят неизправности и да се осигури кратко време за възобновяване на засмукването, трябва да се използва смукателен маркуч или постоянен тръбопровод с еднопътен клапан [фиг. A9].

Навлизането на въздух в смукателната система може да доведе до загуба на функция и повишаване на шума.

→ Свържете внимателно смукателния маркуч.

→ Проверявайте уплътнението на редовни интервали от време и го сменяйте, ако е необходимо.

Не използвайте модулни компоненти на маркуча за вода откъм смукателната страна.

Откъм смукателната страна трябва да се използва херметичен смукателен маркуч [фиг. A3]:

- Например смукателния комплект GARDENA, арт. 9090/9091/9092или смукателния маркуч за чешма GARDENA, арт. 1729.
- Свържете смукателните маркучи !4 без резбова връзка към връзката откъм смукателната страна с помощта на част за свързване на смукателния маркуч (например арт. 1723/1724), като се уверите, че прилепва плътно.

3.3.1 Видове системи за свързване

Система, проектирана за плоско уплътнение:

Включително всички смукателни комплекти GARDENA, изработени от пластмаса. Не е необходима лента за уплътняване на резбата.

Уверете се, че плоското уплътнение !G е поставено във фитинга на смукателния маркуч и не е повредено.

Система, проектирана за уплътнителна лента за резба:

Ако използвате различни връзки, използвайте уплътнителна лента върху външната резба на връзките.

→ Неправилната система за уплътняване може да причини течове/проникване на въздух и да намали капацитета на засмукване.

→ Използвайте предоставената за тази цел система за уплътняване.

3.3.2 Свързване на смукателния маркуч [фиг. A9]

1. Уверете се, че плоското уплътнение !G е поставено във фитинга на смукателния маркуч.
2. Завийте херметичния смукателен маркуч !4 върху връзката откъм смукателната страна **(вход)** !5, така че да прилепва плътно. Фитингът на смукателния маркуч трябва да се монтира прав [фиг. A1].
3. Прокарайте смукателния маркуч !4 така, че да е прав и да не е усукан.
4. За височини на засмукване над 3 m: също така осигурете смукателния маркуч !4 (например завържете го за дървено колче).

По този начин PTU се освобождава от теглото на PTU.

Ако водата е с много фини замърсявания, в допълнение към вградения филтър се препоръчва да използвате **предфилтър на помпа Gardena, арт. 1730/1731**.

3.4 Свързване на маркуча към нагнетателната страна

→ Използвайте подходящи спирателни клапани за постоянен монтаж откъм нагнетателната страна. Това е важно например при дейности по техническо обслужване и почистване или при извеждане от експлоатация.

→ При постоянно монтиране на PTU на закрито за битово водоснабдяване тя не трябва да се свързва с твърда връзка към твърди тръби, когато се свързва към тръбната мрежа откъм нагнетателната страна, а вместо това трябва да се използват гъвкави маркучи (напр. бронирани маркуч), за да се намали шумът и да се избегне повреда на помпения агрегат поради рязкото покачване на налягането.

За да осигурите добро заливане, не свързвайте маркуча за налягане, докато PTU не се напълни (вижте „4.2.1 Стартиране на помпения агрегат“).

→ Откъм нагнетателната страна има две връзки, които са оборудвани с външна резба 33,3 mm (G 1“): Една хоризонтална (завъртаща се на 180°) и една вертикална връзка. Тези връзки са обозначени с **(изход)**.

Неизползваната връзка трябва да се затвори с тапата ⑦a.

Частта за свързване откъм нагнетателната страна може да се затяга само на ръка. Фиксирана тръба трябва да се монтира под прав ъгъл, така че водата да може да изтича обратно в помпения агрегат откъм нагнетателната страна. Ефективното използване на вместимостта на помпения агрегат се постига чрез свързване на:

- 19 mm (3/4“) маркучи в комбинация с **комплекта за свързване на помпата GARDENA, арт. 1752, или**
- 25 mm (1“) маркучи със **съединителя за бърза връзка с вътрешна резба GARDENA, арт. 7109/съединителя за бърза връзка с маркуч, арт. 7103**.

Дръжте или фиксирайте маркуча за налягане вертикално, за да предотвратите прегъването му при вертикалния изход на помпата.Поставете маркуча изпънат на земята и се уверете, че в него няма U-образни издутини или навити части. Най-добрият начин за изпускане на въздух е маркучът за налягане да бъде опънат така, че да е насочен нагоре, когато се гледа от PTU.

3.4.1 Свързване на маркуча за налягане [фиг. A10]

Свържете маркуча за налягане !6 към връзката откъм нагнетателната страна !7.Уверете се, че плоското уплътнение !G е поставено в частта за свързване.Ако използвате различни връзки, използвайте уплътнителна лента върху външната резба на връзките.

3.4.2 Свързване на маркуча за налягане с помощта на комбинираната система GARDENA

Комбинираната система GARDENA може да се използва за свързване на маркучи 19 mm (¾“)/16 mm (⅝“) и 13 mm (½“).

Диаметър на маркуча	Помпена връзка	
13 mm (½")	**Комплект за свързване на помпа GARDENA**	**Арт. 1750**
16 mm (⅝")	**Конектор за кран GARDENAКонектор за маркуч GARDENA**	**Арт. 18222Арт. 18216**
19 mm (¾")	**Комплект за свързване на помпа GARDENA**	**Арт. 1752**

3.4.3 Успоредно свързване на маркучи за налягане

Ако повече от два маркуча за налягане са свързани успоредно, препоръчваме да използвате:

- напр. **2-пътния или 4-пътния разпределител GARDENA, арт. 8193/8194**

или **2-пътния клапан GARDENA, арт. 940**.Те могат да бъдат завити директно на връзките откъм нагнетателната страна !7.

3.5 Свързване на датчика за влажност на почвата (опция) [фиг. A11]

1. Уверете се, че в датчика са поставени заредени акумулаторни батерии или презареждаеми акумулаторни батерии.
2. Разположете датчика за влажност на почвата в площта за поливане.
3. Отворете защитния капак ④.
4. Включете щепсела на датчика в конектора на датчика ② на PTU.

4 ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

4.1 Първоначално въвеждане в експлоатация

4.1.1 Въвеждане в експлоатация на PTU за първи път

→ Свържете PTU към захранването.

Включва се началният екран.

Отваря се менюто **Избор на език**.

4.1.2 Избиране на език

1. За избор на език се придвижете с ▼.
2. Потвърдете избора си с ✓.

   Езикът е избран.

   Показва се дисплеят за състоянието.
3. Сега можете да стартирате настройката и да започнете работа с PTU.

4.2 Стартиране/спиране на помпения агрегат [фиг. O1/O2]

⚠ ВНИМАНИЕ!
Работа на сухо на помпения агрегат

→ Уверете се, че помпеният агрегат е напълнен с вода до преливника (най-малко 2,2 l), преди да го стартирате.

4.2.1 Стартиране на помпения агрегат

1. Свържете смукателния маркуч (**вход**).
2. Отстранете маркуча за налягане (**изход**).
3. Завийте капачката !8 върху отвора за пълнене !9 на ръка.
4. Бавно добавете най-малко 2,2 l вода през отвора за пълнене !9, докато се достигне стабилно ниво на водата на нивото на смукателната връзка [фиг. A4].
5. Ако използвате смукателен комплект с възвратен клапан: напълнете смукателния маркуч с вода. Това ускорява процеса на заливане.
6. Преди да свържете маркуча за налягане !6, източете от него остатъчната вода. Това позволява на въздуха да излезе по време на процеса на заливане.
7. След като напълните помпения агрегат: свържете маркуча за налягане (изход) към помпения агрегат.
8. Завийте докрай капачката !8 върху отвора за пълнене !9 на ръка (не използвайте никакви инструменти).
9. Отворете всички спирателни клапани в тръбата за подаване (принадлежности за поливане, за спиране на водата и т.н.). Всички консуматори трябва да бъдат отворени възможно най-широко.
10. Включете щепсела на захранващия кабел в стенен контакт.
11. За големи височини на засмукване: повдигнете и задръжте маркуча за налягане !6 най-малко на 1,8 m над PTU по време на процеса на заливане.
12. За стартиране на автоматичен режим натиснете клавиша ● (вижте „6 Работа“).

    След процеса на заливане помпеният агрегат се стартира и подава вода.

Забележка:

- Процесът на заливане може да отнеме до пет минути.
- При първото използване може да се наблюдава краткотрайно (прибл. 10 секунди) повишаване на нивото на шума в близост до резервоара.

Ако помпата не изпомпва вода след пет минути:

1. Оставете помпения агрегат да се охлади.
2. Потърсете възможните причини в таблиците с грешки (вижте „11.2 Съобщения за грешка“) и (вижте „11.3 Таблица с грешки за PTU“).
3. Рестартирайте помпения агрегат.

4.2.2 Спиране на помпения агрегат

За да спрете автоматичния режим, натиснете клавиша **o**.

4.2.3 Макс. стойности на дебита

Помпеният агрегат е снабден с обходен клапан, който дава възможност за кратки времена на засмукване. Ако краят на маркуча е отворен без принадлежност за поливане или диаметрите на маркуча са много големи, клапанът може да не е в състояние да премине от засмукване към работа на помпата поради условията на налягането в хидравликата.

За да се възползвате от пълната мощност на изпомпване, можете да затворите изхода за вода за около 1 секунда, докато двигателят работи (напр. чрез прегъване на маркуча). Това позволява на клапана да заеме правилното си положение. При стандартните приложения с принадлежности за поливане, като например пръскачки и спринклери, това се извършва автоматично.

4.3 Монтиране на предфилтър (принадлежност)

Ако предфилтърът е твърде дълъг, той може да се монтира в друго положение (например хоризонтално), а не вертикално обърнат надолу.

4.4 Използване на пръскачки

Автоматичното включване и изключване на помпения агрегат може да доведе до неравномерен модел на напояване в зависимост от дебита на пръскачката. Този ефект може да бъде отменен чрез активиране на специалната функция „Powerboost“ (вижте „8.3 Power Boost“).

5 ФУНКЦИИ

В тази глава е представен общ преглед на всички функции на PTU. Всички регулируеми функции могат да бъдат намерени в настройките на PTU (вижте „8 Настройки“).

5.1 Начин на действие на хидрофорната уредба

След като се напълни, помпеният агрегат засмуква вода от дълбочина до 8 m и я изпомпва в хидрофора. В него се съхранява водата, която се изпомпва под налягане с помощта на предварително зададено въздушно налягане и разделителна мембрана.

Помпеният агрегат се стартира, когато се отстрани водата и се достигне предвиденото налягане за включване (вижте „12 Технически характеристики“), и отново спира процеса на пълнене, когато се достигне налягането за изключване. Това означава, че малки количества вода могат да се изпомпват от хидрофора по енергийно ефективен начин.При високи дебити, като например за напояване, обаче колебанията между налягането на включване и налягането на изключване са ясно осезаеми. Този ефект може да бъде отменен чрез активиране на специалната функция „Powerboost“.

5.2 Регулируеми диапазони на налягането

Можете да зададете ръчно диапазона на налягането за PTU (вижте „8.2 Режим (регулируеми диапазони на налягането)“). Имате възможност да избирате между два предварително зададени диапазона на налягането или индивидуално зададен диапазон:

	Арт. 9067	**Арт. 9068**
ECO		
Налягане за включване	1,5 bar	1,5 bar
Налягане за изключване	2,6 bar	2,6 bar
Нормален		
Налягане за включване	1,8 bar	1,8 bar
Налягане за изключване	3,3 bar	3,3 bar
Индивидуален:		
Налягане за включване	1,5 – 2,3 bar	1,5 – 2,6 bar
Налягане за изключване	2,5 – 3,3 bar	2,5 – 3,6 bar

Забележка: Налягане на изключване над 3,3 bar е възможно само при височина на засмукване, по-малка от 5 m.

5.3 Power Boost

Функцията Powerboost открива надеждно високите дебити (напр. в спринклер) и продължава да изпомпва въпреки достигането на налягането за изключване. След приключване на поливането (включително време за проследяване) PTU се връща към предходно избрания режим на налягане, при условие че търсенето е само за малки дебити (напр. за измиване на тоалетна или капково напояване).

5.4 Bluetooth®

Функцията Bluetooth Ви предлага удобен начин за управление на PTU с помощта на приложението GARDENA Bluetooth®. За целта трябва да сдвоите PTU с мобилното си устройство (Android® или iOS®) чрез Bluetooth® (вижте „8.4 Bluetooth“).

5.5 Таймери и разписания за поливане

В допълнение към ръчното включване и изключване на PTU също можете да го включвате и изключвате с помощта на функцията за таймер или за разписания за поливане.

Имайте предвид, че когато консуматорът е отворен, хидрофорът се източва след изтичане на времето на таймера или в края на разписанието за поливане, въпреки че помпеният агрегат е изключен.

5.5.1 Таймер

Функцията за таймер Ви позволява да зададете желаното време на работа на PTU. Можете да избирате между 1 и 99 минути. След като времето на таймера изтече, PTU се изключва автоматично.

5.5.2 Разписания за напояване (изключителна функция на приложението)

Приложението Bluetooth Ви позволява да създавате, управлявате и изтривате разписания за поливане за PTU. По този начин тя е активна и готова да черпи вода точно когато имате нужда. Моля, обърнете внимание, че тази функция е достъпна само чрез приложението Bluetooth.

Забележка:

Разписанията на PTU се основават на последното синхронизирано време (последната връзка с Bluetooth). Ако PTU е изключена от електрическата мрежа за дълъг период от време, запаметеното в PTU време се поставя на пауза. За да синхронизирате отново запазеното време с текущото, свържете PTU към мобилно устройство.

Съвет:

→ Разписанията за поливане могат да се използват и за програмиране на времената за почивка. За тази цел задайте разписание за времената на използване.

→ Синхронизирайте времето по време на въвеждането в експлоатация през пролетта.

Разписанията са запазени.

5.5.3 Опционален датчик за влажност на почвата (арт. 1867)

В допълнение към зависещото от времето управление има и опция за отчитане на нивото на влажност на почвата. Ако почвата е достатъчно влажна, поливането се пропуска. Уверете се, че в датчика за влажност на почвата са поставени заредени презареждаеми акумулаторни батерии или акумулаторни батерии.

5.6 Safe-pump

PTU е оборудвана с функцията Safe-pump, за да я предпазва от повреда по време на работа.

Функцията Safe-pump може да открие следните събития:

- Проблеми със засмукването по време на пускане в експлоатация
- Работа на сухо (напр. източникът на вода е изчерпан)
- Прегряване на водата
- Прегряване на двигателя
- Предупреждение за опасност от замръзване
- Механични повреди (напр. заседнал или липсващ възвратен клапан)

Ако едно от тези събития достигне критична точка, се задейства безопасно изключване или предупредително съобщение (вижте „11.2 Съобщения за грешка“).

5.6.1 Автоматично рестартиране

В случай на проблеми със засмукването или работа на сухо автоматично рестартиране се извършва след 1, 5, 12 и накрая на всеки 24 часа. В случай на запазени разписания за поливане рестартиране се извършва в началото на следващото разписание.

5.7 Напомняне

Използвайте функцията за напомняне, за да Ви напомни за следващото почистване на филтъра въз основа на работните часове и собствения Ви опит (местно ниво на замърсяване на водата).

5.8 Директно стартиране

С функцията „Директно стартир.“ PTU се стартира веднага след включване на мощността. Тази функция е особено подходяща за работа с таймер или със „smart Power adapter“ на GARDENA (арт. 19095/19096).

5.9 Безопасност

Вашата PTU има две допълнителни опции за безопасност.

5.9.1 Откриване на теч

С функцията за откриване на теч могат да се откриват малки течове и по този начин да се предотврати загубата на вода. Тя гарантира, че PTU спира автоматично, ако се открие трайно нисък дебит на водата. Тази функция е дезактивирана по подразбиране.

5.9.2 Максимално време на работа

Функцията „Достигнато макс. време на работа“ ограничава времето на непрекъснато подаване на вода, като извършва безопасно изключване, напр. в случай на спукан градински маркуч. С помощта на функцията „Достигнато макс. време на работа“ е възможно да се определи колко време PTU може да черпи вода непрекъснато. При достигане на зададеното време PTU автоматично спира и по този начин ефективно предпазва от повишена загуба на вода поради възможни големи течове в тръбопроводната система.

5.10 Фабрични настройки

Използвайте тази функция, за да върнете PTU към фабричните настройки. По този начин се нулират всички Ваши настройки, като например връзки с Bluetooth, разписания, максимално време на работа и други персонални настройки.

Забележка:

Ако искате да свържете отново мобилното си устройство след изтриване на всички настройки, ще се появи съобщение за грешка.

→ Отстранете PTU от Bluetooth® настройките на мобилното си устройство, за да коригирате грешката.

6 ОБСЛУЖВАНЕ

Можете да управлявате хидрофорните уредби GARDENA 5600 и 6300 от собственото табло за управление на устройството или удобно чрез приложението GARDENA Bluetooth® в комбинация с мобилно устройство.

6.1 Управление на хидрофорната уредба чрез приложение

Безплатното приложение GARDENA Bluetooth® е налично в App Store (Apple) или Google Play.

Или сканирайте QR кода.

Системни изисквания:
Най-малко Android 5.0/iOS 13.X

1. Изтеглете приложението GARDENA Bluetooth® от App Store (Apple) или Google Play.
2. Уверете се, че между Вас и PTU има свободно зрително поле.
3. Изберете Вашата PTU в приложението и следвайте инструкциите стъпка по стъпка (вижте „5.4 Bluetooth®“).

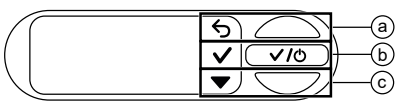
- Диапазонът зависи от мобилното устройство.
- В зависимост от устройството може да възникне забавяне (1 – 5 секунди) на показването на данните на дисплея.

6.2 Управление на хидрофорната уредба с клавишите

6.2.1 Символи на екрана

	Стартиране
✓	Потвърждение
	Настройки
	Назад
	Спиране
▼	Превъртане/смяна на стойност
×	Отмяна
	Заключена клавиатура
	Bluetooth® свързано *Символът мига:* режим на сдвояване (вижте "8.4.2 Сдвояване (свързване на мобилно устройство за първи път)")

6.2.2 Обяснение на таблото за управление:



Клавишите ⓐ, ⓑ и ⓒ се отнасят за трите икони на дисплея:

- Използвайте горния клавиш ⓐ, за да изберете горната икона.
- Използвайте средния клавиш ⓑ, за да изберете средната икона.
- Използвайте долния клавиш ⓒ, за да изберете долната икона.

6.2.3 Навигация в менюто

→ За да отворите менюто, изберете иконата ⚙, като щракнете върху долния клавиш ©.





→ За да навигирате в менюто, изберете иконата ▼, като щракнете върху долния клавиш ©.

→ За да отворите елемент от менюто, щракнете върху средния клавиш ⓑ.



→ За да излезете от менюто или избраното подменю, изберете иконата ↩, като щракнете върху горния клавиш ⓐ.



6.2.4 Функция за пестене на мощност

След една минута екранът се затъмнява и след още една минута се изключва.

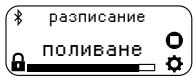
→ Натиснете произволен клавиш, за да включите екрана отново.

6.2.5 Заключване за защита на деца

→ Натиснете и задръжте средния клавиш ⓑ за 5 секунди, за да заключите (🔒) или отключите екрана.

Поливането може да бъде спряно ръчно дори ако екранът е заключен.

Пример:

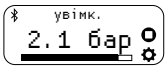
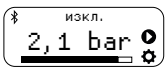
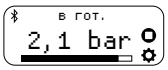
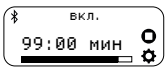
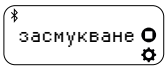
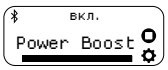
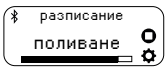


🔒 Екранът е заключен.

○ Спрете поливането ръчно.

7 СЪОБЩЕНИЯ НА ЕКРАНА

7.1 Индикатори за състоянието

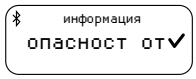
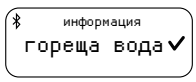
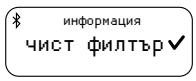
	PTU в автоматичен режим – помпеният агрегат в момента е стартиран.
	Автоматичният режим е изключен. Водата може да се отстрани от хидрофора.
	PTU в автоматичен режим – помпеният агрегат в момента е изключен, докато налягането за включване не се понижи поради черпенето на вода.
	PTU в готовност за работа за определен период от време – след изтичане на времето на таймера състоянието се променя на "ИЗКЛ."
	Водата се извлича, докато се постигне стабилен дебит. След приключване на процеса (до 5 минути) системата преминава в състояние ВКЛ./ГОТОВО.
	PTU е открила висок дебит и продължава да полива, въпреки че е достигнала налягането за изключване (когато е активирана функцията Power Boost).
	ᛒ Bluetooth® свързано o Спрете поливането ръчно. ⚙ Към настройките

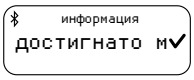
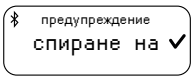
7.2 Информационни съобщения

Тези съобщения Ви предоставят информация за възможни опасности за PTU на ранен етап.

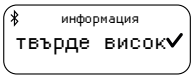
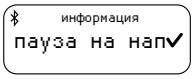
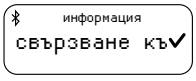
→ Потърсете възможната причина в таблицата по-долу и разрешете проблема.

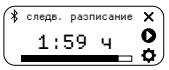
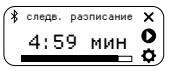
→ Затворете съобщението с ✓.

Съобщение	Възможна причина	Решение
Опасност от скреж 	PTU е била изложена на температури, близки до нулата, през последните няколко часа.	→ Изведете от експлоатация Вашата PTU. → Съхранявайте PTU на място, защитено от образуване на скреж.
Гореща вода 	PTU е достигнала висока работна температура.	→ Проверете водния дебит. Ако е необходимо, променете местоположението на PTU.
Чист филтър 	Предварително зададеният интервал на почистване е достигнат.	→ Почистете филтъра (вижте "9.4 Почистване на филтъра [фиг. M2]"). → Потвърдете с ✓, за да нулирате интервала на почистване. → Ако е необходимо, регулирайте интервала на почистване (вижте "5.7 Напомняне").

Съобщение	Възможна причина	Решение
Достигнато макс. време на работа 	Предварително зададеното ограничение на времето на работа е достигнато.	→ Ако е необходимо, регулирайте макс. време на работа (вижте "5.9.2 Максимално време на работа"). → Затворете съобщението с ✓.
Спиране на теча 	Открит е теч.	→ Проверете всички маркучи и свързаните към тях устройства за течове и ги сменете, ако е необходимо. → Затворете съобщението с ✓. **Забележка:** Малките консуматори, като например тези за капково поливане, могат да симулират теч. Може да се наложи да се изключи откриването на течове за такива консуматори.

7.3 Съобщения на екрана, свързани с Bluetooth®функцията:

Съобщение	Възможна причина	Решение
Твърде висока влажност на почвата 	Измерената влажност на почвата е по-висока от предварително зададената стойност. Цикълът на поливане е пропуснат.	→ Ако е необходимо, регулирайте настройката на датчика за влажност на почвата. → Затворете съобщението с ✓.
Пауза на напояването 	Съобщението се появява, когато функцията за пауза на напояването е активирана в приложението. PTU прескача разписанието за поливане, докато е активна функцията за пауза на напояването.	→ Ако е необходимо, дезактивирайте функцията за пауза на напояването в приложението. Затворете съобщението с ✓.
Свързване към Bluetooth устройство 	Системното време трябва да се актуализира. Причината може да е продължително прекъсване на мощността.	→ Свържете мобилното си устройство към PTU (вижте "8.4.2 Сдвояване (свързване на мобилно устройство за първи път)"). *Времето се синхронизира автоматично.*

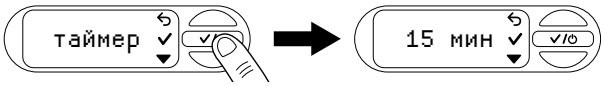
Съобщение	Възможна причина	Решение
Следв. разписание след 2 часа 	През последните 2 часа преди поливането съобщението се показва на всеки 15 минути за 5 секунди.	→ Редовно проверявайте дали PTU може да изпомпва вода. → Изберете ×, за да отмените разписанието. Изберете ▶, за да стартирате PTU незабавно. → Изберете ☼, за да отворите настройките.
Следв. разписание след 5 минути 	По-малко от 5 минути до началото на следващото разписание.	→ Уверете се, че PTU може да изпомпва вода. Изберете ×, за да отмените разписанието. → Изберете [img_play_table_text], за да стартирате PTU незабавно. → Изберете ☼, за да отворите настройките.

8 НАСТРОЙКИ

Работата с менюто „Настройки“ е описана в глава (вижте „6.2.3 Навигация в менюто“).

8.1 Таймер

→ Отворете менюто „Таймер“, за да стартирате или да зададете таймера.
Таймерът е фабрично зададен на 15 минути по подразбиране.

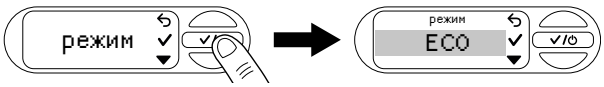


→ Стартиране на таймера
→ Изберете ✓, за да стартирате таймера.
След изтичане на 3-секундно обратно броене PTU се включва.
→ Можете да отмените обратното броене, като изберете [img_cancel].
→ Спиране на таймера
→ Изберете o, за да спрете таймера.

1. Задаване на таймера
2. Навигирайте до „Задаване на време на работа“ с ▾.
3. Потвърдете с ✓, за да зададете времето на работа.
4. Изберете ▾, за да зададете първата цифра на желаното число на минутите.
5. Потвърдете с ✓, за да преминете към следващия цифров блок.
6. Изберете ▾, за да зададете втората цифра на желаното число на минутите.
7. Потвърдете с ✓, за да запазите стойността на таймера и да стартирате таймера.
След изтичане на 3-секундно обратно броене PTU се включва.

8.2 Режим (регулируеми диапазони на налягането)

→ Отворете менюто „Режим“, за да изберете между „Eco“, „Нормален“ и „Индивидуален“.

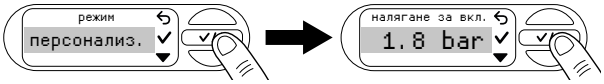


8.2.1 Избор на режим

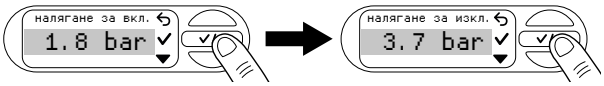
1. Използвайте ▾, за да навигирате до желания режим (вижте „5.2 Регулируеми диапазони на налягането“).
Потвърдете с ✓.
На екрана се показва „Запазено“.

8.2.2 Индивидуален режим

1. Използвайте ▼, за да навигирате до „Индивидуален“
2. Потвърдете с ✓, за да изберете персонализирани стойности на налягането за налягането на включване и изключване.



3. Изберете желаното налягане за включване с ▼.
4. Потвърдете с ✓.



5. Изберете желаното налягане за изключване с ▼.

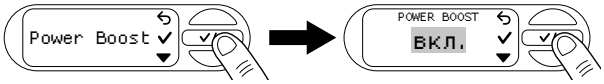
   Потвърдете с ✓.

   Желаното налягане за включване и изключване е запазено. На екрана се показва „Запазено“. PTU вече работи в индивидуален режим.

Забележка: За да се осигури оптимална работа, PTU предотвратява задаването на разлика в налягането между налягането за включване и изключване, по-малка от 1 bar.

8.3 Power Boost

1. Отворете менюто „Power Boost“.



2. Използвайте ▼ за включване или изключване на функцията.
3. Потвърдете избора си с ✓.

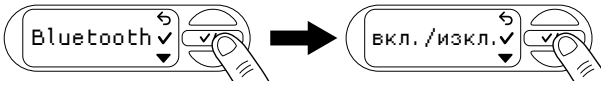
   На екрана се показва „Запазено“.

8.4 Bluetooth

За да използвате функцията Bluetooth, Ви е необходимо приложението GARDENA Bluetooth® (вижте „6.1 Управление на хидрофорната уредба чрез приложение“).

8.4.1 Включване и изключване на Bluetooth

1. Отворете менюто „Bluetooth“.



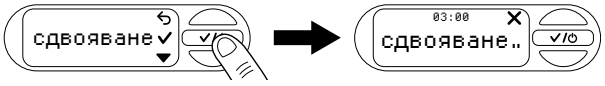
2. Използвайте ▼ за включване или изключване на функцията.
3. Потвърдете избора си с ✓.

   На екрана се показва „Запазено“.

8.4.2 Сдвояване (свързване на мобилно устройство за първи път)

В режим на сдвояване хидрофорната уредба е на разположение за връзка с Bluetooth с мобилно устройство, което все още не е свързано.След успешно сдвояване приложението Bluetooth® автоматично се свързва с хидрофорната уредба, без да се налага да го сдвоявате отново.

1. Отворете приложението GARDENA Bluetooth® на Вашето мобилно устройство.
2. Отворете менюто за Bluetooth и навигирайте до „Сдвояване“ с ▼.
3. Потвърдете избора си с ✓.



4. Сега разполагате с 3 минути, за да добавите Вашето мобилно устройство.
5. Следвайте инструкциите в приложението GARDENA Bluetooth®.

Успешно свързване: На екрана се показва „Успешно“.

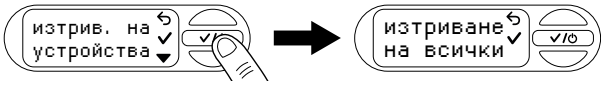
Неуспешно свързване: На екрана се показва „Неуспешно“.

6. Изберете ▼ за повторен опит за сдвояване.
7. Потвърдете избора си с ✓.

8.4.3 Изтриване на устройства

Тук можете да отстраните всички устройства, свързани с PTU, от приложението Bluetooth®.

1. Отворете приложението GARDENA Bluetooth® на Вашето мобилно устройство.
2. Отворете менюто за Bluetooth и използвайте ▼, за да навигирате до „Изтриване на устройства“.
3. Потвърдете избора си с ✓.



4. Потвърдете с ✓, за да отстраните всички устройства от приложението Bluetooth®.

На екрана се показва „Успешно“.

Забележка:

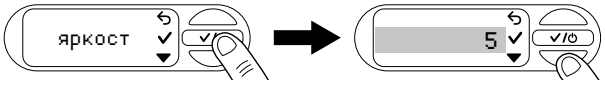
Ако искате да свържете отново мобилното си устройство, след като е било изтрито, ще се появи съобщение за грешка.

→ Отстранете PTU от Bluetooth® настройките на мобилното си устройство и опитайте отново.

8.5 Яркост

Можете да променяте яркостта на екрана в диапазона от 1 до 5.

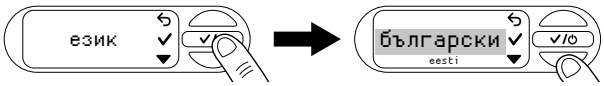
1. Отворете менюто „Яркост“.



2. Изберете ▼, за да регулирате яркостта.
3. Потвърдете с ✓, за да изберете яркостта.
   На екрана се показва „Запазено“.

8.6 Език

1. Отворете менюто „Език“.



2. Изберете ▼, за да навигирате между езиците.
3. Потвърдете с ✓, за да изберете език.
   На екрана се показва „Запазено“.

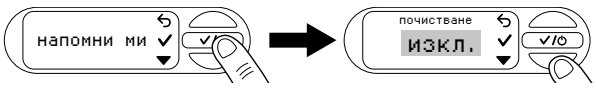
Съвет: Избран неправилен език

Ако е избран неправилен език, можете да го промените в настройките на устройството си в приложението GARDENA Bluetooth® или да извършите следните стъпки.

1. Отворете настройките ⚙.
2. Натиснете ▼ 5 пъти, за да стигнете до менюто „Език“.
3. Потвърдете с ✓.
   На екрана се показва менюто за избор на език.
4. Използвайте ▼, за да достигнете до желания език.
5. Потвърдете с ✓.
   На екрана се показва „Запазено“.

8.7 Напомняне

1. Отворете менюто „Напомняне“.
   Във фабриката не е зададен интервал за почистване.



2. Изберете ▼, за да се придвижите между времената.
3. Потвърдете избора си с ✓.
   На екрана се показва „Запазено“ и започва интервалът на почистване.

Забележка: Помощ за задаване на подходящ интервал на почистване

→ Проверете визуално филтъра си, когато получите съобщението „Чист филтър“.

→ Ако филтърът е само леко замърсен, можете да увеличите интервала за техническо обслужване.

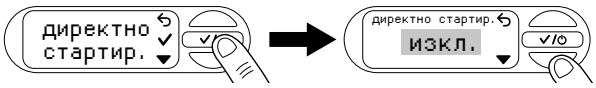
→ Ако филтърът е силно замърсен, го почистете и намалете интервала за техническо обслужване.

→ Ако филтърът често е силно замърсен, използвайте принадлежността „Плаващо засмукване“ или предфилтър на помпата.

8.8 Директно стартиране

Ако тази функция е включена, помпеният агрегат се стартира директно в автоматичен режим при подаване на захранването.

1. Отворете менюто „Директно стартир.“.



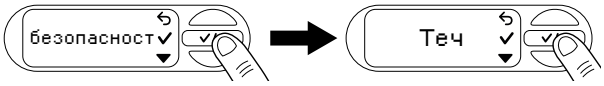
2. Навигирайте с ▼, за да извършите желаната настройка.
3. Потвърдете избора си с ✓.
   На екрана се показва „Предупреждение“.
4. Изберете ▼, за да прочетете следващата страница на предупреждението.
5. Потвърдете с ✓, когато стигнете до края на предупреждението.
   На екрана се показва „Изключване на мощността“.
6. Сега можете да изключите захранването от PTU или да потвърдите с ✓, за да се върнете в менюто.

8.9 Безопасност

В това меню се показват функциите, които следят дебита на PTU и в случай на грешка изключват PTU.

8.9.1 Теч

1. Отворете менюто „Безопасност“.

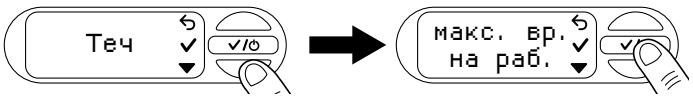


2. Използвайте ✓, за да включите или изключите функцията „Теч“.
   На екрана се показва „ИЗКЛ.“.
3. Използвайте ▼, за да навигирате между „ИЗКЛ.“ и „ВКЛ.“.
4. Потвърдете избора си с ✓.

Забележка: Функцията не може да осигури гарантирана защита.

8.9.2 Достигнато макс. време на работа

1. Отворете менюто „Безопасност“.
2. Навигирайте до „Достигнато макс. време на работа“ с ▼.

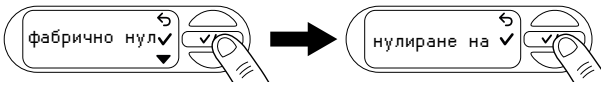


3. Потвърдете с ✓.
   Отваря се текущата настройка на максималното време на работа.
4. Навигирайте с ▼, за да извършите желаната настройка.
5. Потвърдете с ✓.
   На екрана се показва „Запазено“.

Забележка: Функцията не може да осигури гарантирана защита.

8.10 Фабрични настройки

1. Отворете менюто „Фабрични настройки“.



2. Потвърдете с ✓, за да изтриете всички направени настройки.
   На екрана се показва „Успешно“.

9 ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от нараняване
Риск от нараняване поради случайно стартиране.
→ Изключете щепсела от стенния контакт.
→ Уверете се, че след техническо обслужване всички части са били осигурени правилно.

9.1 Почистване на хидрофорната уредба [фиг. M1]

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от наранявания и щети върху имуществото!
Неправилното почистване на продукта може да нарани хора и да повреди продукта.
→ Не използвайте вода или водна струя (особено водна струя с високо налягане) за почистване на продукта.
Не използвайте химикали, включително бензин или разтворители, за почистване на продукта.
Някои от тези вещества могат да разрушат важни пластмасови части.
→ Почиствайте корпуса на хидрофорната уредба с влажна кърпа.

9.2 Промиване на помпения агрегат

Помпеният агрегат трябва да се промие, след като е изпомпвал хлорирана вода.

1. Изпомпвайте хладка вода (макс. 35°C), евентуално с добавка на лек почистващ препарат (напр. течност за миене на съдове), докато изпомпваната вода стане чиста.
2. Изхвърлете остатъците, както е посочено в местните указания за изхвърляне на отпадъци.

9.3 Проверка на въздушното налягане в резервоара [фиг. M1]

Проверете въздушното налягане в резервоара, ако устройството започне да се държи странно.

Въздушното налягане в резервоара трябва да бъде 1,0 bar. За допълване на въздух е необходима въздушна помпа/уред за напомпване на гуми с манометър. Прекомерното въздушно налягане не повишава налягането на водата, а причинява неизправности.

1. Отвийте защитната капачка !11.
2. Отворете всички спирателни клапани в тръбата за подаване (принадлежности за поливане, за спиране на водата и т.н.).
3. Това причинява понижаване на налягането в нагнетателната страна.
4. Закрепете въздушната помпа/уреда за напомпване на гуми към клапана на резервоара !12 (автомобилен клапан).
5. Допълнете с въздух, докато манометърът на въздушната помпа/уредът за напомпване на гуми покаже 1,0 bar.
6. Завийте защитната капачка !11 обратно на мястото ѝ.

9.4 Почистване на филтъра [фиг. M2]

В зависимост от степента на замърсяване на водата филтърът трябва да се почиства на редовни интервали от време, най-късно ако се повреди.

1. Затворете всички спирателни клапани откъм смукателната страна.
2. Отворете всички спирателни клапани в тръбата за подаване (принадлежности за поливане, за спиране на водата и т.н.).
3. Това причинява понижаване на налягането в нагнетателната страна.
4. Отвийте на ръка (без никакви инструменти) фитинга !8 на отвора за пълнене !9.
5. Издърпайте филтъра !13 вертикално от отвора за пълнене !9.
6. Задръжте здраво чашката !14 и завъртете филтъра !13 обратно на часовниковата стрелка, за да го извадите от чашката !14 (байонетно заключване).
7. Изплакнете чашката !14 под течаща вода.
8. Използвайте напр. мека четка за почистване на филтъра !13.
9. Монтирайте отново филтъра !13 в обратен ред.

9.5 Почистване на възвратния клапан [фиг. M3/M4]

1. Отворете капака за замърсяване ⓓ на датчика за влажност на почвата или изключете от контакта свързания датчик за влажност на почвата.
2. Отвийте 6-те винта ⓯ⓐ, ⓯ⓑ и ⓯ⓒ.
3. Издърпайте двата корпуса !16.
4. Развийте капачката !18 обратно на часовниковата стрелка с шестостенен ключ (ширина 10).
5. Издърпайте възвратния клапан !19 извън отвора на клапана !v.
6. Изплакнете възвратния клапан !19 под течаща вода.
7. Почистете отвора на клапана !v с влажна кърпа (без почистваща течност).
8. Монтирайте отново възвратния клапан !19 в обратен ред.
9. Проверете движението на възвратния клапан !19.
10. Монтирайте отново двата корпуса !16 в обратен ред.
11. Затворете капака за замърсяване ⓓ на датчика за влажност на почвата или включете отново датчика за влажност на почвата.

10 СЪХРАНЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!
Повреда на PTU поради скреж
→ Съхранявайте PTU на място, защитено от образуване на скреж.

10.1 Извеждане от експлоатация и съхранение [фиг. S1]

Продуктът трябва да се съхранява на място, което е извън обсега на деца.

1. Изключете щепсела от стенния контакт.
2. Затворете всички спирателни клапани в смукателната тръба.
3. Отворете всички спирателни клапани в тръбата за подаване (принадлежности за поливане, за спиране на водата и т.н.).
4. Това причинява понижаване на налягането в нагнетателната страна.
5. Развийте фитинга !8 на отвора за пълнене !9 и пробката за източване на вода !20 на ръка.
6. С това PTU се изпразва.
7. Наклонете леко PTU по посока към източването (до 80°), така че PTU да се източи напълно.
8. Отвийте смукателния маркуч и маркуча за налягане.
9. Завийте фитинга !8 плътно върху отвора за пълнене !9 и пробката за източване на вода !20 на ръка (не използвайте никакви инструменти).
10. Съхранявайте PTU на сухо, покрито и защитено от образуване на скреж място.

11 ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ

⚠ ОПАСНОСТ!
Риск от нараняване
Риск от нараняване поради случайно стартиране.
→ Изключете щепсела от стенния контакт.
→ Оставете PTU да се охлади, преди да извършите търсене и отстраняване на неизправности.

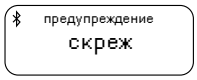
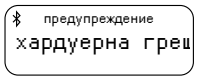
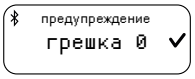
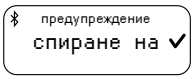
11.1 Освобождаване на ротора [фиг. M3/T1]

Ако роторът е блокиран от замърсяване (помпеният агрегат бръмчи), той може да бъде освободен.

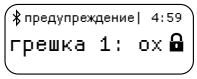
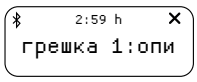
1. Отворете капака за замърсяване ⓓ на датчика за влажност на почвата или изключете от контакта свързания датчик за влажност на почвата.
2. Отвийте 6-те винта ⓯ⓐ, ⓯ⓑ и ⓯ⓒ.
3. Издърпайте двата корпуса !16.
4. Издърпайте гумената капачка !17 от отвора за обслужване !21.
5. Завъртете вала на ротора !21 по часовниковата стрелка с помощта на плоска изолирана отвертка.
   По този начин ще освободите блокирания ротор.
6. Монтирайте отново гумената капачка !17 и двата корпуса !16 в обратен ред. Уверете се, че винтовете ⓯ⓐ, ⓯ⓑ и ⓯ⓒ са поставени в правилните отвори за винтове в зависимост от тяхната дължина.
7. Затворете капака за замърсяване ⓓ на датчика за влажност на почвата или включете отново датчика за влажност на почвата.

11.2 Съобщения за грешка

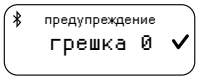
Проблем	Възможна причина	Решение
Много гореща вода предупреждение много гореща в	Водата в PTU е значително загрята. Изтичането на вода и контактът с нея ще доведат до нараняване.	→ Не докосвайте корпуса от неръждаема стомана на PTU или изтичащата вода. → Не отваряйте никакви крепежни елементи или винтови съединения на PTU и свързаните устройства. Оставете PTU да се охлади. → Уверете се преди рестартирането, че има подаване на вода откъм смукателната страна. → Напълнете PTU с вода догоре. → Отворете консуматора откъм нагнетателната страна.

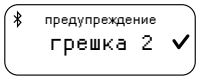
Проблем	Възможна причина	Решение
Скреж 	Съществува голям риск от повреда поради скреж.	→ Незабавно изведете PTU от експлоатация. → Съхранявайте PTU на място, защитено от образуване на скреж.
Хардуерна грешка 	Има хардуерна грешка в PTU.	→ Изключете помпата от захранването и се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA.
Грешка 0 	Възвратният клапан е блокиран или не е монтиран.	→ Проверете възвратния клапан за безпроблемно движение и замърсяване (вижте "9.5 Почистване на възвратния клапан [фиг. M3/M4]"). → Затворете съобщението с ✓.
Достигнато макс. време на работа 	Предварително зададеното ограничение на времето на работа е достигнато.	→ Ако е необходимо, регулирайте макс. време на работа (вижте "5.9.2 Максимално време на работа"). Затворете съобщението с ✓.
Спиране на теча 	Открит е теч.	→ Проверете всички маркучи за течове. → Сменете повредените маркучи, ако е необходимо. За тази цел се свържете с центъра за сервизно обслужване на GARDENA. Затворете съобщението с ✓.

11.2.1 Съобщения, свързани с грешки 1, 2, 10 и 11

Съобщение	Решение
Охлаждане 	Ако съответната грешка е задействана 3 пъти в рамките на 30 минути, PTU стартира 5-минутна фаза на охлаждане. → Оставете PTU да се охлади и не го отваряйте!
Нов опит 	→ Изчакайте обратното броене да изтече или 1. Изберете ✕, за да отмените автоматичното рестартиране. 2. Рестартирайте ръчно PTU.

11.2.2 Грешки 1 и 2



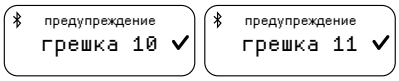


Проблем	Възможна причина	Решение
Налягането за изключване не може да бъде достигнато	Дълбочината на засмукване е твърде голяма за избраното налягане за изключване.	→ Изберете по-ниско налягане за изключване.
PTU не засмуква		→ Използвайте смукателен маркуч с еднопътен клапан (вижте "13 Аксесоари/резервни части") или монтирайте еднопътен клапан на смукателната линия. Това може да разреши много проблеми със засмукването. → Напълнете PTU и смукателния маркуч или смукателната линия с вода, преди да започнете работа.

Неизправност откъм страна на засмукването, напр. липса на вода в казанчето, резервоара за вода, тръбата за вода и др.	→ Потопете края на смукателния маркуч във вода. → Елиминирайте възможните течове откъм нагнетателната страна. Почистете възвратния клапан откъм смукателната тръба и проверете посоката на инсталиране. → Почистете смукателния филтър в края на смукателния маркуч. → Почистете уплътнението на капака на филтъра и затегнете докрай капака (вижте "9 Техническо обслужване"). → Почистете филтъра в хидрофорната уредба.
Възвратният клапан е замърсен.	→ Почистете възвратния клапан (вижте "9.5 Почистване на възвратния клапан [фиг. M3/M4]").
Смукателният маркуч е деформиран или огънат.	→ Използвайте нов смукателен маркуч.
Консуматорът е затворен или маркучът е прегънат.	→ Отворете консуматора. → Спрете PTU, като натиснете средния клавиш ⓑ. → Отстранете прегъването на маркуча.

	Има теч във фитинга върху отвора за пълнене [фиг. A2].	→ Проверете уплътнението и го сменете, ако е необходимо. Затегнете фитинга на ръка, без да използвате инструменти.
	Въздухът не може да излезе, тъй като маркучът за налягане е навит	1. Разположете маркуча за налягане напълно прав. 2. Насочете маркуча нагоре от изхода на помпата. 3. Не прегъвайте маркуча за налягане при изхода на помпата. 4. Отворете всички консуматори, колкото е възможно повече.
PTU не се стартира	Корпусът се е загрял и термичният прекъсвач е задействан.	→ Оставете PTU да се охлади. → Освободете налягането, като отворите съществуващите спирателни устройства в нагнетателната линия.
Височината на засмукване е твърде голяма за избраното налягане за изключване	Височината на засмукване е твърде голяма за избраното налягане за изключване.	→ Намалете височината на засмукване или изберете по-ниско налягане за изключване (вижте "8.2.2 Индивидуален режим").

11.2.3 Грешка 10 и 11



Проблем	Възможна причина	Решение

Прекъснат воден поток	Неизправност откъм страна на засмукването, напр. липса на вода в казанчето, резервоара за вода, тръбата за вода и др.	→ Потопете края на смукателния маркуч във вода. Елиминирайте възможните течове откъм нагнетателната страна. → Почистете възвратния клапан откъм смукателната тръба и проверете посоката на инсталиране. → Почистете смукателния филтър в края на смукателния маркуч. Почистете уплътнението на капака на филтъра и затегнете докрай капака (вижте "9 Техническо обслужване"). Почистете филтъра в хидрофорната уредба.
	Възвратният клапан е замърсен.	→ Почистете възвратния клапан (вижте "9.5 Почистване на възвратния клапан [фиг. M3/M4]").
	Смукателният маркуч е деформиран или огънат.	→ Използвайте нов смукателен маркуч.
	Термичният прекъсвач е задействан (прегрял двигател).	→ Оставете PTU да се охлади.
Налягането за изключване не може да бъде достигнато	Височината на засмукване е твърде голяма за избраното налягане за изключване.	→ Намалете височината на засмукване или изберете по-ниско налягане за изключване (вижте "8.2.2 Индивидуален режим").

11.3 Таблица с грешки за PTU

Проблем	Възможна причина	Решение
Помпеният агрегат не стартира или спира внезапно по време на работа	Защитният прекъсвач за термично претоварване е изключил помпения агрегат поради прегряване.	→ Оставете помпения агрегат да изстине, източете PTU и я напълнете отново. → Обърнете внимание на максималната температура на средата (35°C).
	PTU е без мощност.	→ Проверете предпазителите и електрическите конектори.

Проблем	Възможна причина	Решение
	RCD превключвателят се е задействал (остатъчен ток).	→ Отстранете щепсела от стенния контакт и се свържете със сервиз на GARDENA.
	Достигнато е налягането за изключване или налягането за включване все още не е достигнато.	→ Няма грешка: автоматичен режим
Помпеният агрегат работи, но дебитът внезапно намалява	Вграденият филтър е запушен	→ Почистете вградения филтър.
	Краят на смукателния маркуч не е във водата [фиг. A5].	→ Потопете края на смукателния маркуч по-дълбоко във водата.
	Смукателният филтър или еднопътният клапан в смукателния маркуч е запушен.	→ Почистете смукателния филтър или еднопътния клапан.
	В смукателната тръба има теч [фиг. A2].	→ Отстранете теча.
	Роторът е блокиран (помпата бръмчи).	→ Освободете ротора.
	Маркучът за налягане е прегънат.	→ Прокарайте маркуча за налягане, без да го прегъвате, и не го огъвайте при изхода на помпата.
Капакът на отвора за пълнене на филтъра не може да се отвие на ръка	Резбата е замърсена.	→ За да отвиете компонента, използвайте раздвижни клещи с кърпа между компонента и клещите. → Почистете резбата на капака и на отвора за пълнене.
Необичайно поведение при превключване (внезапна промяна).	Налягането в резервоара е твърде ниско.	→ Допълнете въздуха в резервоара до налягане 1 bar.
	Теч откъм нагнетателната страна.	→ Отстранете теча откъм нагнетателната страна.
	Мембраната на резервоара е повредена.	→ Възложете проверка на продукта в сервиз на GARDENA.

ВАЖНО!

Ремонти имат право да извършват само центровете за сервизно обслужване на GARDENA или специализирани дилъри, одобрени от GARDENA.

→ Моля, свържете се с Вашия сервизен център на GARDENA в случай на други неизправности (вижте на гърба).

12 ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Хидрофорна уредба	Единица	Стойност (арт. 9067)	Стойност (арт. 9068)
Номинална мощност	W	900	1050
Мрежово напрежение	V (AC)	230	230
Мрежова честота	Hz	50	50
Макс. капацитет на подаване	l/h	5600	6300
Макс. налягане/ макс. напор на помпа	bar/m	4,7 47	4,9 49
Макс. ниво на самозаливане	m	8	8
Работно налягане (от налягане за включване до налягане за изключване)			
ECO			
Налягане за включване **Налягане за изключване**	bar bar	1,5 2,6	1,5 2,6
Нормален			
Налягане за включване **Налягане за изключване**	bar bar	1,8 3,3	1,8 3,3
Индивидуален:			
Налягане за включване **Налягане за изключване**	bar bar	1,5 – 2,3 2,5 – 3,3	1,5 – 2,6 2,5 – 3,6
Допустимо вътрешно налягане (нагнетателна страна)	bar	6	6
Въздушно налягане в резервоара	bar	1,0 ± 0,1	1,0 ± 0,1
Захранващ кабел	m	1,5 (H07RN-F)	1,5 (H07RN-F)
Тегло без кабела (прибл.)	kg	16,9	17,2
Ниво на звуково налягане L_{PA} **Разстояние: 1 m5 m10 m**	dB dB dB	564236	584438

Хидрофорна уредба	**Единица**	**Стойност (арт. 9067)**	**Стойност (арт. 9068)**
Звукова мощност на ниво на шума L_{WA} 1.)	dB(A)	64/67	66/69
измерено/ гарантирано	dB(A)	2.35	2,20
Неопределеност k_{WA}			
Макс. температура на средата	°C	35	35
Вътрешна SRD (късообхватни радиоантени)			
Честотен обхват	GHz	2,402 – 2,480	2,402 – 2,480
Максимална мощност на предаване	mW	10	10
	m	10	10
Свободен полеви радиообхват (прибл.)			

Методи за измерване съгласно: 1) Директива 2000/14/ЕС

13 АКСЕСОАРИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

Смукателни маркучи GARDENA	Устойчиви на прегъване и херметични, предлагат се на метър арт. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1") без съединителни фитинги или с фиксирани дължини арт. 9090/9091 в комплект със съединителни фитинги.	
Конектор за смукателен маркуч GARDENA	За връзка откъм смукателната страна.	**Арт. 1723/1724**
Комплект за свързване на помпа GARDENA	За връзка откъм нагнетателната страна.	**Арт. 1750/1752**
Смукателен филтър GARDENA с еднопътен клапан	За монтиране в смукателни маркучи, доставяни на метър.	**Арт. 9093**
Предфилтър за помпа GARDENA	Препоръчва се за изпомпване на вода, която съдържа пясък.	**Арт. 1730/1731**
Смукателен маркуч за чешма GARDENA	За херметично свързване на PTU към тръбни шахти или неподвижни тръби. Дължина 0,5 m. С вътрешна резба 33,3 mm (G 1) от двете страни.	**Арт. 1729**
Поплавък за плаващо засмукване GARDENA	Може да се прикрепи към смукателен филтър 9090 / 9092 / 9093 и позволява засмукване без замърсяване под повърхността на водата.	**Арт. 9094**
Съединител за бърза връзка GARDENA	За свързване откъм нагнетателната страна на 1" маркучи за налягане.	**Арт. 7109/7103**
Датчик за влажност на почвата GARDENA	За поливане в зависимост от влажността на почвата.	**Арт. 1188/1867**
Удължителен кабел GARDENA (дължина: 10 метра)	За удължаване на кабела на датчика до максимум 105 метра.	**Арт. 1868**

14 СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес:
www.gardena.com/contact

15 ИЗХВЪРЛЯНЕ

15.1 Изхвърляне на хидрофорната уредба

(в съответствие с Директива 2012/19/EC/S.I. 2013 № 3113)



Продуктът не трябва да се изхвърля заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да се изхвърля в съответствие с местните регламенти за опазване на околната среда.

ВАЖНО!

→ Изхвърлете продукта на или чрез Вашия местен център за събиране и рециклиране на отпадъци.

16 ПРИЛОЖЕНИЕ

16.1 Преотстъпване на търговски марки

Словесният знак и логата на Bluetooth® са регистрирани търговски марки, собственост на Bluetooth® SIG, Inc., и всяко използване на тези марки от GARDENA е лицензирано.

Apple и логото на Apple са търговски марки на Apple Inc., регистрирани в Съединените щати и други държави. App Store е марка на услуга на Apple Inc., регистрирана в Съединените щати и други държави.

Google и логото на Google Play са търговски марки на Google LLC.

Останалите търговски марки и търговски наименования са на съответните им собственици.

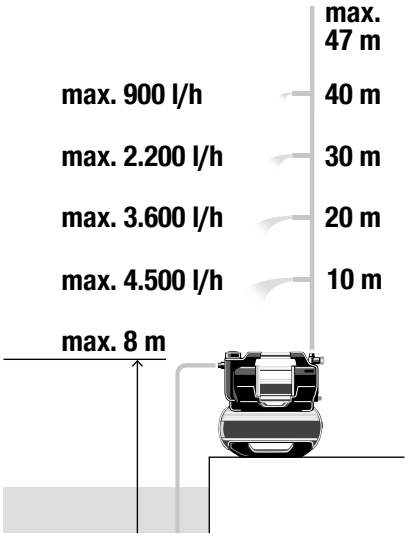
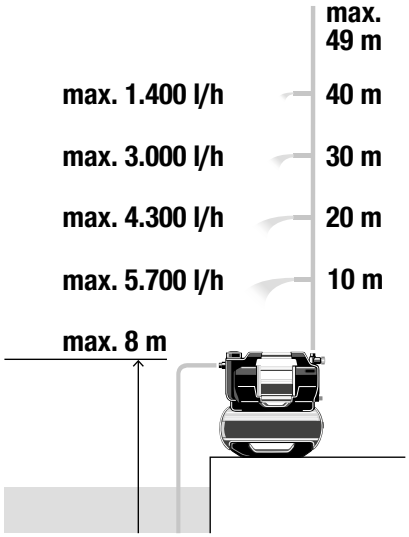
16.2 Декларация за съответствие на ЕО

GARDENA Manufacturing GmbH с настоящото декларира, че типът радиооборудване (Арт. 9067/9068) отговаря на Директива 2014/53/ЕС.

Пълният текст на декларацията за съответствие на ЕО е на разположение на следния интернет адрес:

www.gardena.com

17 РАБОТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

5300 SilentComfort, Art. 9067	6300 SilentComfort, Art. 9068
	

Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania
KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez. ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia
AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

Azerbaijan
Proqres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain
M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus / Беларусь
ООО «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium
Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina
Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

Brazil
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile
REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+ 56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

China
办公室地址：
上海市长宁区金钟路788号荟聚办公楼D栋7楼
03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin Zhong Rd., Chang Ning Dist., Shanghai, PRC 200335

Colombia
Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica
Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montealegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 / (+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus
Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
infocy@papadopoulos.com.gr

Czech Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

Egypt
Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Juurakkotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
#70, Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

Hong Kong
Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarnagroup.com

Iceland
BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf
Víkurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

India
B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq
Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysalieah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland
Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel
HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan
Husqvarna Zenoah Co. Ltd. Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan
ТОО "Ламэд"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажибаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakh
Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
көш. Тәжібаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait
Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road – Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan
ООо0 Alye Maki
Av. Moladaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

Latvia
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

Lebanon
Technomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia
Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

Malta
I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius
Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

Moldova
Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia
Soyolj Gardening Shop
Namii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@magicnet.mn

Morocco
Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia
Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Northern Cyprus
Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoğlanoğlu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman
General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

Paraguay
Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru
Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines
Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

Poland
Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
serwis@gardena.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

Russia / Россия
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

Saudi Arabia
SACO
Takhassusi Main Road P.O. Box:
86387 Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia
Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea
Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atenciocliente@gardena.es

Sri Lanka
Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname
Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

Sweden
Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Taiwan
Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

Tajikistan
ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

Thailand
Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

Tunisia
Société du matériel agricole et maritime
Nouveau port de peche de Sfax Bp 33
Sfax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

Türkiye
Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
Istanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

Turkmenistan
I.E. Orazmuhammedov Nurmuhammet
80 Ataturk, BERKARAR Shopping Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

UAE
Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

Ukraine / Україна
АТ «Альцест»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Uzbekistan
AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoqasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

Vietnam
Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen Xuan Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

Zimbabwe
Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

09067-20.960.05/0225
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
https://www.gardena.com